

## II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## RADA

## DECYZJA RADY

z dnia 18 lipca 2006 r.

w sprawie zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Barbadosem, Belize, Republiką Konga, Republiką Wysp Fidżi, Kooperacyjną Republiką Gujany, Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej, Jamajką, Republiką Kenii, Republiką Madagaskaru, Republiką Malawi, Republiką Mauritiusu, Republiką Mozambiku, Republiką Surinamu, Federacją Saint Kitts i Nevis, Królestwem Suazi, Zjednoczoną Republiką Tanzanii, Republiką Trynidadu i Tobago, Republiką Ugandy, Republiką Zambii i Republiką Zimbabwe w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006 oraz Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską i Republiką Indii w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006

(2006/942/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 133 w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Wdrożenie Protokołu 3 w sprawie cukru z państw AKP załączonego do załącznika V Umowy o partnerstwie AKP–WE<sup>(1)</sup> oraz umowy zawartej między Europejską Wspólnotą Gospodarczą i Republiką Indii w sprawie cukru trzcinowego<sup>(2)</sup> jest realizowane, zgodnie z art. 1 ust. 2 każdej z nich, w ramach zarządzania wspólną organizacją rynku cukru.
- (2) Za właściwe uznaje się zatwierdzenie porozumień w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą oraz, z jednej strony, państwami, o których mowa w protokole, a także, z drugiej strony, Republiką Indii w sprawie cen gwarantowanych cukru w okresie dostaw 2005/2006,

## Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Porozumienie w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Barbadosem, Belize, Republiką Konga, Republiką Wysp Fidżi, Kooperacyjną Republiką Gujany, Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej, Jamajką, Republiką Kenii, Republiką Madagaskaru, Republiką Malawi, Republiką Mauritiusu, Republiką Mozambiku, Republiką Surinamu, Federacją Saint Kitts i Nevis, Królestwem Suazi, Zjednoczoną Republiką Tanzanii, Republiką Trynidadu i Tobago, Republiką Ugandy, Republiką Zambii i Republiką Zimbabwe w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006 oraz Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską i Republiką Indii w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006.

Teksty porozumień stanowią załącznik I i II do niniejszej decyzji.

## Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania porozumień, o których mowa w art. 1, ze skutkiem wiążącym dla Wspólnoty.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 317 z 15.12.2000, str. 3. Umowa ostatnio zmieniona umową podpisaną w Luksemburgu w dniu 25 czerwca 2005 r. (Dz.U. L 209 z 11.8.2005, str. 27).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 190 z 23.7.1975, str. 35.

*Artykuł 3*

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 18 lipca 2006 r.

*W imieniu Rady*  
J. KORKEAOJA  
*Przewodniczący*

---

## ZAŁĄCZNIK I

## POROZUMIENIE

w formie wymiany listów zawarte pomiędzy Wspólnotą Europejską a Barbadosem, Belize, Republiką Konga, Republiką Wysp Fidżi, Kooperacyjną Republiką Gujany, Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej, Jamajką, Republiką Kenii, Republiką Madagaskaru, Republiką Malawi, Republiką Mauritiusu, Republiką Mozambiku, Republiką Surinamu, Federacją Saint Kitts i Nevis, Królestwem Suazi, Zjednoczoną Republiką Tanzanii, Republiką Trynidadu i Tobago, Republiką Ugandy, Republiką Zambii i Republiką Zimbabwe w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2005/2006

A. List nr 1

Bruksela, dnia 21 listopada 2006 r.

Szanowny Panie!

Przedstawiciele państw AKP wymienionych w Protokole 3 w sprawie cukru z państw AKP załączonym do załącznika V do Umowy o partnerstwie AKP–WE oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej zgodnie z ustaleniami wymienionego Protokołu uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2005 roku do dnia 30 czerwca 2006 roku ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 wymienionego Protokołu, dla potrzeb przeprowadzenia interwencji, zgodnie z art. 6 Protokołu będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 52,37 EUR za 100 kg;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 64,65 EUR za 100 kg.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości, określonej w prawodawstwie wspólnotowym, nierozpakowanego (ceny cif, wolne poza europejskimi portami Wspólnoty). Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, gdyby zechciał Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz poświadczyc, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Porozumienie zawarte między rządami wspomnianych powyżej państw AKP a Wspólnotą.

Łączę wyrazy szacunku,

W imieniu Rady  
Unii Europejskiej

Por la Comunitad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapens vägnar



B. List nr 2

Bruksela, dnia 21 listopada 2006 r.

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia dzisiejszego, o następującej treści:

„Przedstawiciele państw AKP wymienionych w Protokole 3 w sprawie cukru z państw AKP załączonym do załącznika V do Umowy o partnerstwie AKP–WE oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej zgodnie z ustaleniami wymienionego Protokołu uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2005 roku do dnia 30 czerwca 2006 roku ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 wymienionego Protokołu, dla potrzeb przeprowadzenia interwencji, zgodnie z art. 6 Protokołu będą wynosiły:

a) w odniesieniu do cukru surowego: 52,37 EUR za 100 kg;

b) w odniesieniu do cukru białego: 64,65 EUR za 100 kg.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości, określonej w prawodawstwie wspólnotowym, nierozpakowanego (ceny cif, wolne poza europejskimi portami Wspólnoty). Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, gdyby zechciał Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz poświadczyć, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Porozumienie zawarte między rządami wspomnianych powyżej państw AKP a Wspólnotą.”

Mam zaszczyt potwierdzić, że rządy państw AKP określonych w Pańskim liście zgodziły się z jego treścią.


Łączę wyrazy szacunku,

W imieniu rządów państw AKP  
wymienionych w Protokole 3

For the Government of Barbados



For the Government of Belize



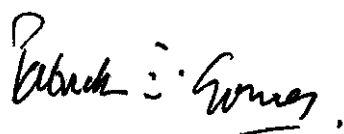
Pour le gouvernement de la République du Congo



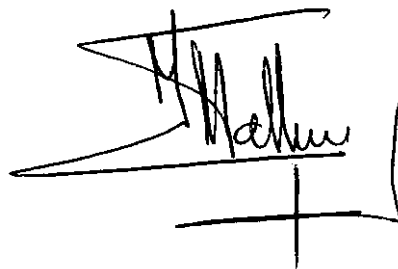
For the Government of the Sovereign Democratic Republic of Fiji



For the Government of the Cooperative Republic of Guyana



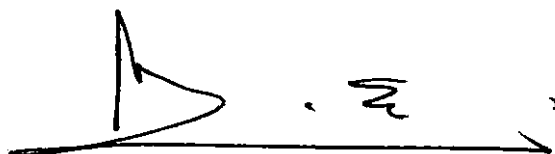
Pour le gouvernement de la République de Côte d'Ivoire



For the Government of Jamaica



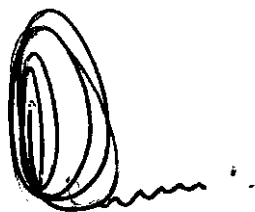
For the Government of the Republic of Kenya



Pour le gouvernement de la République de Madagascar



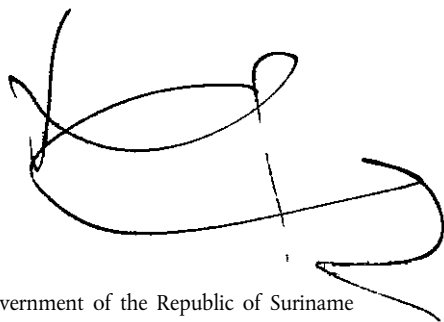
For the Government of the Republic of Malawi

A handwritten signature consisting of a large, circular, scribbled loop followed by a short, wavy horizontal line.

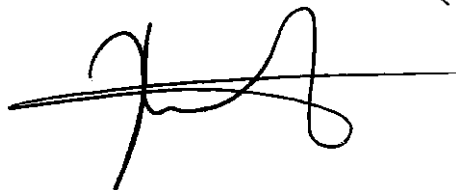
Pour le gouvernement de la République de Maurice

A handwritten signature consisting of a long, diagonal stroke that curves downwards and ends in a small, wavy flourish.

For the Government of the Republic of Mozambique

A complex handwritten signature with multiple overlapping loops and a long, sweeping horizontal stroke that ends in a sharp hook.

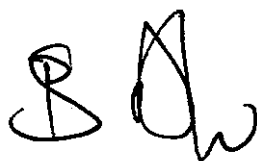
For the Government of the Republic of Suriname

A handwritten signature featuring a prominent horizontal line that is crossed by a large, stylized loop.

For the Government of Saint Kitts and Nevis

A handwritten signature that appears to be the name 'A. Bullen' written in a cursive style.

For the Government of the Kingdom of Swaziland

A handwritten signature consisting of two distinct, stylized characters or symbols.

For the Government of the United Republic of Tanzania



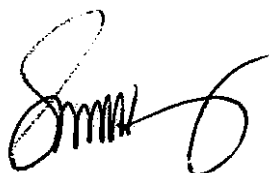
For the Government of the Republic of Trinidad and Tobago



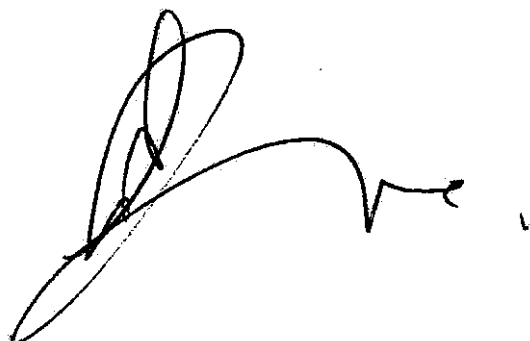
For the Government of the Republic of Uganda



For the Government of the Republic of Zambia



For the Government of the Republic of Zimbabwe



---

## ZAŁĄCZNIK II

## POROZUMIENIE

w formie wymiany listów zawarte między Wspólnotą Europejską i Republiką Indii w sprawie gwarantowanych cen cukru trzcinowego na okres dostaw 2005/2006

A. List nr 1

Bruksela, dnia 27 października 2006 r.

Szanowny Panie!

Przedstawiciele Indii oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej, w ramach negocjacji przewidzianych w art. 5 ust. 4 Umowy zawartej między Wspólnotą Europejską a Republiką Indii w sprawie cukru trzcinowego, uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2005 roku do dnia 30 czerwca 2006 roku ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 wymienionej Umowy, dla potrzeb przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 Umowy będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 52,37 EUR za 100 kg;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 64,65 EUR za 100 kg.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości określonej w prawodawstwie wspólnotowym, nierozpakowanego (ceny cif, wolne poza europejskimi portami Wspólnoty). Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, jeżeli zechciałby Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz potwierdzić, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Umowę między rządem reprezentowanego przez Pana kraju a Wspólnotą.

Łączę wyrazy szacunku,

W imieniu Rady  
Unii Europejskiej

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
On behalf of the European Community  
Au nom de la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



B. List nr 2

Bruksela, dnia 27 października 2006 r.

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego listu z dnia dzisiejszego, o następującej treści:

„Przedstawiciele Indii oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej, w ramach negocjacji przewidzianych w art. 5 ust. 4 Umowy zawartej między Wspólnotą Europejską a Republiką Indii w sprawie cukru trzcinowego, uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2005 roku do dnia 30 czerwca 2006 roku ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 wymienionej Umowy, dla potrzeb przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 Umowy będą wynosiły:

a) w odniesieniu do cukru surowego: 52,37 EUR za 100 kg;

b) w odniesieniu do cukru białego: 64,65 EUR za 100 kg.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości określonej w prawodawstwie wspólnotowym, nierozpakowanego (ceny cif, wolne poza europejskimi portami Wspólnoty). Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, jeżeli zechciałby Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz potwierdzić, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Umowę między rządem reprezentowanego przez Pana kraju a Wspólnotą.”

Mam zaszczyt potwierdzić, że rząd reprezentowanego przeze mnie kraju akceptuje treść niniejszego listu.

Łączę wyrazy szacunku,

W imieniu Rządu  
Republiki Indii

For the Government of the Republic of India

Por el Gobierno de la República de la India

Za vládu Indické republiky

For regeringen for Republikken Indien

Für die Regierung der Republik Indien

India Vabariigi valitsuse nimel

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας

Au nom du gouvernement de la République de l'Inde

Per il governo della Repubblica dell'India

Indijas Republikas valdības vārdā

Indijos Respublikos Vyriausybės vardu

Az Indiai Köztársaság kormánya részéről

Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja

Voor de Regering van de Republiek India

W imieniu Rządu Republiki Indii

Pelo Governo da República da Índia

Za vládu Indické republiky

Za Vlado Republike Indije

Intian tasavallan hallituksen puolesta

På Republiken Indiens regerings vägnar

